

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0138

Mercoledì 06.03.2013

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ BRIEFING SULLA QUARTA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

◆ BRIEFING SULLA QUARTA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

BRIEFING SULLA QUARTA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Alle ore 13 di oggi, al termine della Quarta Congregazione Generale del Collegio cardinalizio in periodo di sede vacante, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, P. Federico Lombardi, S.I., ha tenuto il consueto briefing per i giornalisti accreditati, coadiuvato dai due assistenti linguistici: P. Thomas Rosica, C.S.B., per l'inglese e il francese, e Mons. José María Gil Tamayo per lo spagnolo.

Di seguito diamo un riassunto di quanto comunicato nel corso del briefing di questa mattina: ● TESTO IN LINGUA ITALIANA

La Quarta Congregazione generale dei cardinali ha avuto luogo mercoledì 6 marzo dalle ore 9.30 alle ore 12.40. E' stata aperta con la recita dell'Ora media.

Erano presenti 153 Cardinali. Hanno prestato giuramento quattro nuovi arrivati, i cardinali Karl Lehmann,

Antonios Naguib, John Tong Hon e Friedrich Wetter. Poiché i primi tre sono elettori, il numero totale degli Elettori presenti è giunto a 113. Mancano solo più due degli Elettori attesi.

Il Cardinale Decano ha fatto auguri per il compleanno a tre Padri cardinali presenti: il card. Walter Kasper, che ha compiuto ieri 80 anni, il card. Francesco Coccopalmerio, che ne compie oggi 75 e il card. Julio Terrazas Sandoval, che ne compie domani 77.

Nel corso della mattinata hanno avuto luogo 18 interventi (portando così a 51 il totale degli interventi tenuti finora), che hanno toccato argomenti riconducibili alle aree seguenti: la Chiesa nel mondo di oggi e le esigenze della nuova evangelizzazione; la Santa Sede, i Dicasteri e i rapporti con gli episcopati; attese e profilo del futuro Papa.

E' stato fatto un invito a contenere la lunghezza degli interventi possibilmente entro i 5 minuti, dando un segnale al loro scadere affinché gli oratori si possano regolare.

E' stato deciso che nella giornata di domani, giovedì, si tenga Congregazione anche al pomeriggio, dalle 17 alle 19.

Tutti sono stati invitati a prendere parte, se possibile, alla Preghiera prevista nel pomeriggio all'altare della Cattedra, con inizio alle ore 17, guidata dal card. Comastri, Arciprete della Basilica Vaticana (Rosario, esposizione del SS.mo Sacramento, breve adorazione, Vespri, Benedizione eucaristica).

[00355-01.01] [Testo originale: Italiano]

● **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE** Briefing on the Fourth General Congregation of the College of Cardinals (6 March)

The Fourth General Congregation of the College of Cardinals took place on Wednesday, 6 March, from 9:30am until 12:40pm. It began with the praying of the Liturgy of the Hours.

There were 153 cardinals present. Four additional cardinals who newly arrived were sworn in: Cardinal Antonios Naguib, patriarch emeritus of Alexandria, Egypt; Cardinal Karl Lehmann, bishop of Mainz, Germany; Cardinal John Tong Hon, bishop of Hong Kong, China; and Cardinal Friedrich Wetter, archbishop emeritus of Munich, Germany. As these first three are Cardinal electors, the total number of Cardinal electors now present is 113. There are only two more Cardinal electors who are still expected.

The Cardinal Dean wished a happy birthday to three of the Cardinal fathers present: Cardinal Walter Kasper, who turned 80 yesterday; Cardinal Francesco Coccopalmerio, who turns 75 today; and Cardinal Julio Terrazas Sandoval, C.S.S.R., who turns 77 tomorrow.

During the course of the morning there were 18 interventions given (bringing the total number of addresses given to date to 51), which touched upon issues related to the following areas: the Church in the world today and the needs of the New Evangelization; the Holy See, the Dicasteries, and relations with bishops; and the expectations for and a profile of the future Pope.

Speakers were invited to limit their addresses, if possible, to five minutes, with a signal given when those are up so that the speakers might regulate their time.

It was decided that tomorrow, Thursday, a Congregation will also be held in the afternoon, from 5:00pm until 7:00pm.

Everyone was invited to take part, if possible, in the prayer to be held this afternoon at the Altar of the Cathedra beginning at 5:00pm and led by Cardinal Angelo Comastri, archpriest of St. Peter's Basilica (Rosary, Exposition

of the Blessed Sacrament, a short adoration, Vespers, and Eucharistic Benediction).

[00355-02.01] [Original text: Italian]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA** Briefing sobre la cuarta Congregación General del Colegio de Cardenales

La cuarta congregación general de los cardenales ha tenido lugar hoy, 6 de marzo, de las 9.30 a las 12.40 de la mañana y se ha abierto con el rezo de la Hora media.

Estaban presentes 153 cardenales. Han prestado juramento los cuatro purpurados recién llegados: Karl Lehmann , Antonios Naguib, John Tong Hon y Friedrich Wetter. Dado que los tres primeros son electores, el número total de electores presentes ha llegado a 113. Quedan por llegar solamente dos electores.

El Cardenal Decano ha felicitado el cumpleaños a tres padres cardenales: el cardenal Walter Kasper, quien cumplió 80 años ayer, el cardenal. Francesco Coccopalmerio, que hoy cumple 75 y el cardenal. Julio Terrazas Sandoval, quien cumplirá 77 mañana.

A lo largo de la mañana ha habido 18 intervenciones (lo que hace un total de 51 desde el comienzo de las congregaciones), que han tocado temas relacionados con las siguientes áreas: la Iglesia en el mundo actual y las necesidades de la nueva evangelización, la Santa Sede, los dicasterios y las relaciones con los episcopados; expectativas y perfil del futuro Papa.

Se ha invitado a los cardenales a limitar la duración de sus intervenciones a 5 minutos y se dará una señal cuando ese tiempo esté a punto de acabar.

Se ha decidido que mañana, jueves, haya también otra congregación por la tarde , de 17 a 19.

Todos han sido invitados a tomar parte, siempre que sea posible, en la Oración prevista esta tarde en el altar de la Cátedra de la basílica de San Pedro, encabezada por el cardenal . Comastri, arcipreste de la Basílica Vaticana (Rosario, exposición SS.mo Sacramento, breve adoración, vísperas y bendición eucarística).

[00355-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0138-XX.01]
